

## La Querelle du Baladin

*"Avez-vous entendu parler de la Querelle du Baladin ? Avez-vous su que nous avons dû engager cinquante-sept sergents pour empêcher que la scène ne soit envahie et que durant quatre nuits on ne pouvait rien entendre à cause des huées ?"*

**John M. Synge**

A sa création en janvier 1907 au Abbey Théâtre de Dublin, *Le Baladin du Monde Occidental* provoqua une émeute. Les nationalistes trouvèrent la pièce trop peu politique et dégradante par l'image qu'elle donnait de la situation morale de l'Irlande. Yeats revint immédiatement d'Ecosse et avant la seconde représentation, il fit cette déclaration: *"Vous vous êtes déconsidérés. Est-ce ainsi que sera toujours accueillie, à l'avenir, l'arrivée du génie irlandais ?"*

A Paris, Lugué-Poe met en scène la pièce en 1913. Accueil chaleureux des poètes :

*"Pour mon compte, elle m'a enchanté. Oui, enchanté, tant par le sujet que par la forme. C'est que la fantaisie est une si belle chose et si rare.*

*Mais une telle pièce ne saurait se raconter. Le sujet n'y est pas tout. La forme aussi y a grand prix. Le style de M. Synge, même au travers d'une traduction, est merveilleux de truculence, d'énorme ironie, de fantaisie caricaturale, et aussi de finesse cachée mais très réelle."*

**Paul Léautaud** - *Le Petit théâtre* de Maurice Boissard

*"Les poètes furent vivement frappés par ce rire tragique si nouveau: c'est que les poètes ont toujours plus ou moins tenté de tuer leur père, mais c'est une chose bien difficile, témoin le playboy, et voyant la salle le jour de la générale, je me disais: trop de pères, pas assez de fils."*

**Guillaume Apollinaire** - *Les Soirées de Paris*.

6 > 16 FEVRIER 2013

mardi, mercredi, vendredi, samedi 20h  
jeudi 19h dimanche 16h  
relâche le lundi

lieu des représentations

**Studio Casanova**

69 av Danielle Casanova 94200 Ivry  
Métro ligne 7 - Mairie d'Ivry / RER C Ivry

réservations 01 43 90 11 11

[www.theatre-quartiers-ivry.com](http://www.theatre-quartiers-ivry.com)

**Théâtre des Quartiers d'Ivry**

direction: Elisabeth Chailloux - Adel Hakim

Studio Casanova 69 av Danielle Casanova

**Métro ligne 7** Mairie d'Ivry

**RER C** Ivry-sur Seine

réservations 01 43 90 11 11

[reservations@theatre-quartiers-ivry.com](mailto:reservations@theatre-quartiers-ivry.com)

[www.theatre-quartiers-ivry.com](http://www.theatre-quartiers-ivry.com)



Centre Dramatique National de Ivry-sur-Seine

VAL de MARNE  
Conseil général

IVRY  
5/SEINE

scèneweb.fr  
l'actualité du spectacle vivant

Télérama

Production: Théâtre des Quartiers d'Ivry.  
Avec la participation artistique de l'ENSATT.

Le texte est publié aux Editions Les Solitaires Intempestifs

8 NOVEMBRE > 5 DÉCEMBRE

**Antigone**

SOPHOCLE - ADEL HAKIM

10 > 21 DÉCEMBRE

**Living!**

JULIAN BECK & JUDITH MALINA - STANISLAS NORDEY

7 JANVIER > 3 FÉVRIER

**Maître Puntila et son valet Matti**

BERTOLT BRECHT - GUY PIERRE COULEAU

6 > 16 FÉVRIER

**Le Baladin du Monde Occidental**

JOHN M. SYNGE - ELISABETH CHAILLOUX

9 ET 16 MARS

**Au travail!** Lectures

**Le Quai de Ouistreham** FLORENCE AUBENAS

Burnout ALEXANDRA BADEA

18 MARS > 21 AVRIL

**RADICAL** CALDERÓN

trilogie uruguayenne

**Ouz - Ore - Ex**

GABRIEL CALDERÓN - ADEL HAKIM

13 MAI > 9 JUIN

**La Tempête**

WILLIAM SHAKESPEARE - PHILIPPE AWAT

CRÉATION

# Le Baladin du Monde Occidental

JOHN M. SYNGE - ELISABETH CHAILLOUX

JE VOUS DEMANDE PARDON,  
C'EST PAS VOUS  
L'HOMME  
QUI A  
TUÉ SON PÈRE ?

Centre Dramatique National de Ivry-sur-Seine en partenariat avec  
**Théâtre  
des  
Quartiers  
d'Ivry**

[www.theatre-quartiers-ivry.com](http://www.theatre-quartiers-ivry.com)

mise en scène  
**Elisabeth Chailloux**

assistée de  
**Isabelle Cagnat**

texte français  
**Françoise Morvan**

scénographie, lumière  
**Yves Collet**

costumes  
**Agostino Cavalca**

assisté de  
**Domnique Rocher**

réalisation costumes  
**Fanny Mandonnet**

maquillage  
**Nathy Polak**

vidéo  
**Michaël Dusautoy**

son  
**Anita Praz**

conseils chorégraphiques  
**Véronique Ros de la Grange**

assistant lumière  
**Léo Garnier**

régisseur général, vidéo et son  
**Raphaël Dupeyrot**

régie lumière  
**Julien Rochon**

régie plateau  
**Gérard Robert**

habilleuse  
**Louise Leder-Cariou**

construction décor **Jipanco**

Production : Théâtre des Quartiers d'Ivry. Avec la participation artistique de l'ENSATT.  
Le texte est publié aux Editions Les Solitaires Intempestifs

avec

**John Arnold**  
le vieux Mahon

**Isabelle Cagnat**  
Susan Brady

**Valentine Carette**  
Sarah Tansey

**Etienne Coquereau**  
Philly Cullen

**Jean-Charles Delaume**  
Jimmy Farrell

**Thomas Durand**  
Christopher Mahon

**David Gouhier**  
Shawn Keogh

**François Lequesne**  
Michael James Flaherty

**Catherine Mongodin**  
La veuve Quin

**Lison Pennec**  
Honor Blake

**Cassandra Vittu de Kerraoul**  
Margaret Flaherty (Pegeen Mike)

> **Rencontres avec l'équipe artistique**  
à l'issue de la représentation  
DIMANCHE 10 FEVRIER

durée du spectacle  
**2h sans entracte**

spectacle réalisé avec le concours  
de l'équipe technique

du Théâtre des Quartiers d'Ivry  
**Sylvain Carey, Olivier Costard,**  
**Simon Desplebin, Benjamin Dupuis,**  
**Mathieu Gervaise, Dominique Lermnier,**  
**Gérard Overlack, Mathieu Rouchon, Raphaël Terrade**

**CHRISTY - Une grande chance et de la compagnie que je m'ai gagnées  
là ces derniers temps -  
deux belles femmes à se battre  
pour un comme moi -  
en sorte qu'il me vient dans l'idée  
ce soir que j'ai été bien bête  
de ne pas tuer mon père  
il y a des années de ça.**

## Le Baladin du Monde Occidental

C'est à l'Hôtel Corneille que Synge rencontre Yeats. Il étudie la littérature française et écrit des poèmes.

Yeats lui conseille d'aller chercher l'inspiration aux Iles Aran, à l'extrême Ouest de l'Irlande, où Synge fera plusieurs voyages. Il entend la langue des habitants des îles - gaélique ou anglais "bizarre" tout imprégné de gaélique. Au cours de son premier voyage un vieillard lui raconte l'histoire de l'homme du Connaught qui tua son père d'un coup de bêche.

Voilà la source du Baladin : la langue et la légende.

L'histoire du baladin est un conte fantastique, une fable scandaleuse "diaboliquement immorale" :

Un soir qu'il fait nuit noire, un jeune homme, Christy Mahon, surgit dans un débit de boisson perdu au Nord Ouest de l'Irlande. Pressé par les curieux, il avoue qu'il vient de tuer son père d'un coup de bêche. Son récit lui vaut l'admiration de tous. Les hommes voient en lui un héros. Les femmes sont fascinées et se battent pour lui.

Quand le père apparaît, le crâne fêlé mais bien vivant, tout s'écroule pour Christy.

Synge s'inspire de ce qu'il a entendu dans les Iles et invente une langue archaïque et raffinée, comme celle des "shanachies", poètes qui couraient la campagne et attrayaient les foules à la veillée.

Après *L'Illusion comique*, j'ai ressenti le désir de travailler encore une fois sur une langue inouïe, de visiter à nouveau le monde de l'illusion, de la magie des mots, de faire vibrer le public avec l'histoire de Christy, le parricide merveilleux.

Il faut, pour dire cette langue et cette histoire, des acteurs funambules, des baladins. Le public doit être "baladé" à chaque représentation, séduit par la beauté, la sauvagerie du récit.

L'Irlande est un horizon intérieur et poétique où peuvent se retrouver Baudelaire, Apollinaire et tous ceux qui ont "plus ou moins tenté de tuer leur père."

**Elisabeth Chailloux**

**PEGEEN - Il y a un grand fossé entre une histoire de tous les diables et un crime crasseux.**